Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nauczycielu jakie przykazanie wielkie w Prawie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nauczycielu, które przykazanie jest największe\* w Prawie?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nauczycielu, jakie przykazanie wielkie w Prawie? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nauczycielu jakie przykazanie wielkie w Prawie |

1. 1) Tj. wielkie, μεγάλη, pod. w. 38. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Być może ten znawca chciał wiedzieć, które przykazanie jest pierwsze (<x>480 12:28</x>) według Jezusa. Znawcy Prawa utrzymywali, że w Prawie mamy 248 nakazów, tyle, ile członków ludzkiego ciała, oraz 365 zakazów, tyle, ile dni w roku – razem 613, czyli tyle, ile liter w Dekalogu (<x>470 22:36</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)